

*ДОКТОР СЬЮЗ*

# СПЯЩАЯ КНИГА



КНИГУ ЭТУ  
НУЖНО ЧИТАТЬ,  
КОГДА ТЫ УЖЕ  
УЛЁГСЯ  
В КРОВАТЬ



# РИСУНКИ АВТОРА

ПЕРЕВОД  
С АНГЛИЙСКОГО  
ВИКЕНТИЯ БОРИСОВА

© Copyright: Викентий Борисов, 2019



**ПОСВЯЩАЕТСЯ  
МАРИ И БЕРТУ ХАППАМ**

**П**ослушайте важную  
Новость скорее!  
Малютка-жучок  
Всё сильнее и сильнее  
Зевает, да так,  
Что видна его шея.

Вы скажете – глупость?  
Что ж, спорить не буду.  
Но шея жучишки  
Видна отовсюду.





Зевота, как кашель, заразна. И вот  
Один за другим раскрывают свой рот  
Малютки друзья. И при свете луны  
Их шеи всё лучше и лучше видны.



Зевки, будто розы,  
Цветут под носами.  
Семь роз — семь зевков.  
Посчитайте их сами!



Зевота всё дальше и дальше идёт –  
Тихонько в ночном полумраке плывёт  
И мягким ковром всех подряд накрывает.  
И, как по команде, все дружно вздыхают  
И думают, не прекращая зевать:

«Ох, как я устал...

Не пора ли поспать?»



Что верно, то верно.  
Заснуть каждый рад.  
Но всякий на свой это делает лад.  
Вот *Птицы-Плотницы*

для сна, что ни день,  
Гнездо себе строят. И как им не лень?  
Но эта проблема, отвечу вам честно,  
Меня не касается. Спят — и чудесно!



Напомнить хочу:

как бы вы ни устали,

Но следует зубы

почистить вначале.

Река *Нигугура*, разлившись широко,

С гор падает бешеным

бурным потоком.

И две *нигугурки*, сестрички-трещотки,

Полощут под мощными струями щётки.

Вот так.

Если зубы почистить вам надо,

То проще всего

подойти к водопаду!





А что в древнем замке?  
Там полный покой.  
Погасли огни, поднят мост раздвижной.  
И сторож, который тот мост поднимает,  
Тихонько бормочет, усердно зевая:  
«Его поднимать полагается ночью.  
Вот утром приедет в тележке молочник —  
Тогда опущу. Мне сейчас спать пора.  
А письма с гонцами пусть ждут до утра».



Что ж, ночь продолжает  
Идти своим ходом.  
В кроватях всё больше  
И больше народу.  
Да сами взгляните — к чему разговоры?  
Вот Спальня Ходульного Клуба, в которой  
Ходульщики спят, поджимая коленки,  
Ходули спокойненько дремлют у стенки.  
И те, и другие так долго шагали,  
Что к ночи, конечно, ужасно устали.  
Вы скажете — глупости? Право, не знаю.  
Я это совсем ерундой не считаю.







А где-то на западе в городе сонном  
Оркестр отправился спать *горнозвонный*.  
И вот на крючках *горнозвоны* висят,  
А *горнозвонисты* тихонько храпят.

Бедняги весь день  
так усердно дудели,  
А те *горнозвоны* им в уши гудели.  
Пускай отдыхают – ведь завтра опять  
Придётся с утра что есть силы играть.



Пружинник свернулся  
Спиралькой тугой  
И спит безмятежно,  
Довольный собой.  
Вокруг засыпают  
Один за другим.  
Давайте получше  
Присмотримся к ним,  
Чтоб спящих  
Внимательно пересчитать.  
Готово! Сто тысяч  
Пятьсот тридцать пять!





Подсчитывать спящих?

А это возможно?

Конечно, возможно! И вовсе не сложно.

Нам *Спатель-Считатель* —

сомнения в том нет —

Мгновенно даёт самый верный ответ.

Стоит аппарат на горе высоченной

Как раз посреди между Фриско и Веной.

Он куполом крепким стеклянным накрыт.

И с этой горы он за всеми следит.

И только лишь кто-то внизу засыпает,

Как сразу сигнал аппарат посылает —

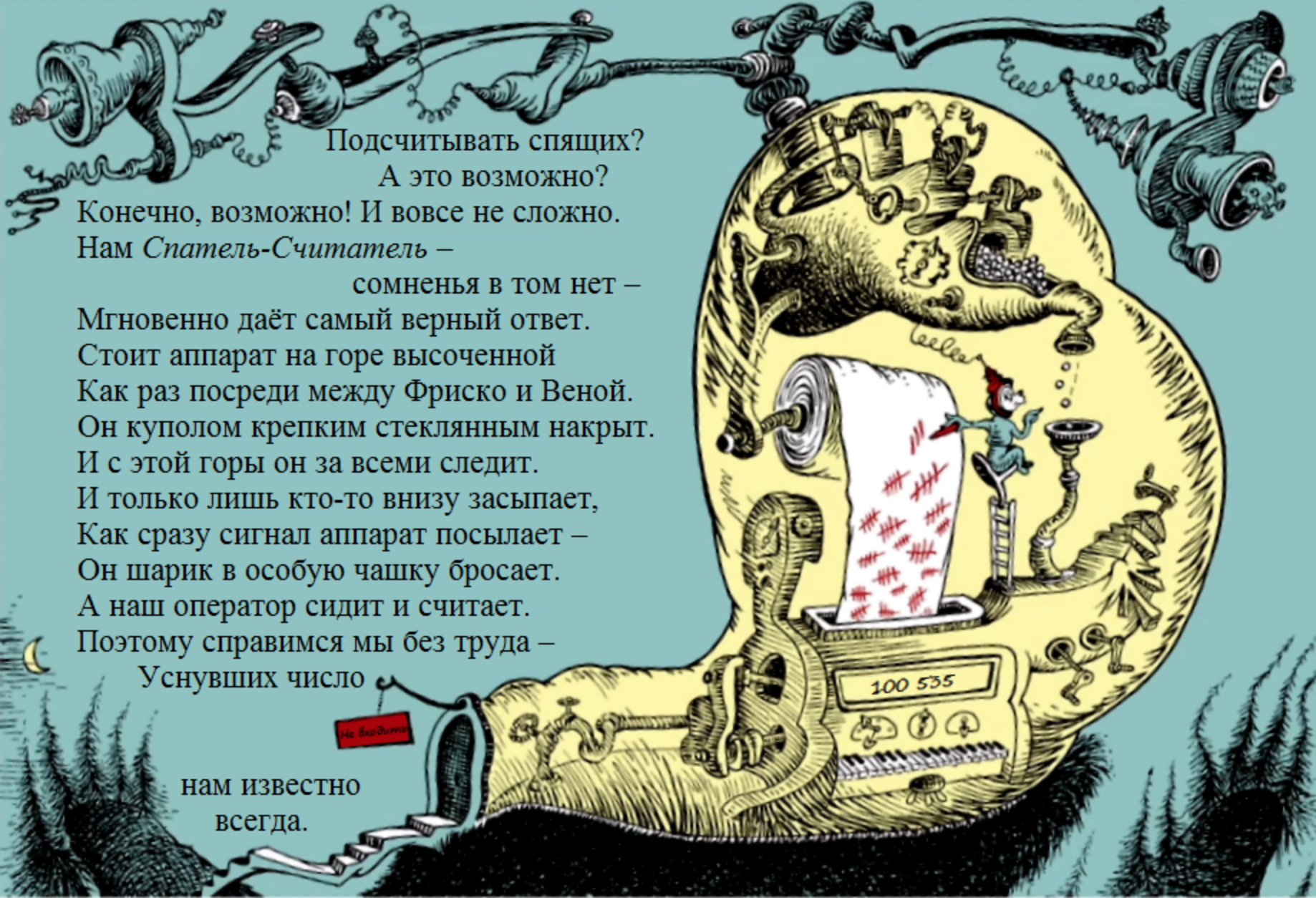
Он шарик в особую чашку бросает.

А наш оператор сидит и считает.

Поэтому справимся мы без труда —

Уснувших число

нам известно  
всегда.





Скажи, ты во сне  
не болтаешь случайно?  
Чудеснейший спорт,  
просто необычайный.  
Вот братья Арнольд и Артур Тирри-Дирри.  
Они – чемпионы! Нет лучше их в мире!  
Смотрите: едва лишь они засыпают,  
Как тут же друг с другом  
болтать начинают.  
Болтают о козах, болтают о розе,  
Болтают о грозах, болтают о прозе,



Навозе, наркозе, гипнозе, угрозе,  
Занозе, мимозе и Деде Морозе.  
Всю ночь неустанно они говорят  
Друг с другом уже пятьдесят лет подряд!  
Скорее займись этим спортом, дружище –  
Зарядки для челюстей лучше не сыщешь!



Ты бродишь во сне?  
Тоже спорт интересный.  
Вблизи городка  
*Быстролопнай-Хоть-Трессни*  
Лунатики ночью не просто гуляют,  
А обручи перед собою гоняют.  
Так мило за милей они пробегают,  
Затем устают. Как же сил не лишиться?  
Естественно, надобно им подкрепиться.  
И вот все бросают свои хула-хупы,  
Чтоб быстренько сбегать за чашкою супа,

Затем, червячка заморив, возвратиться  
И с обручем снова в путь долгий пуститься.  
Поэтому их уникальная группа  
Известна под именем «Суп с хула-хупом».

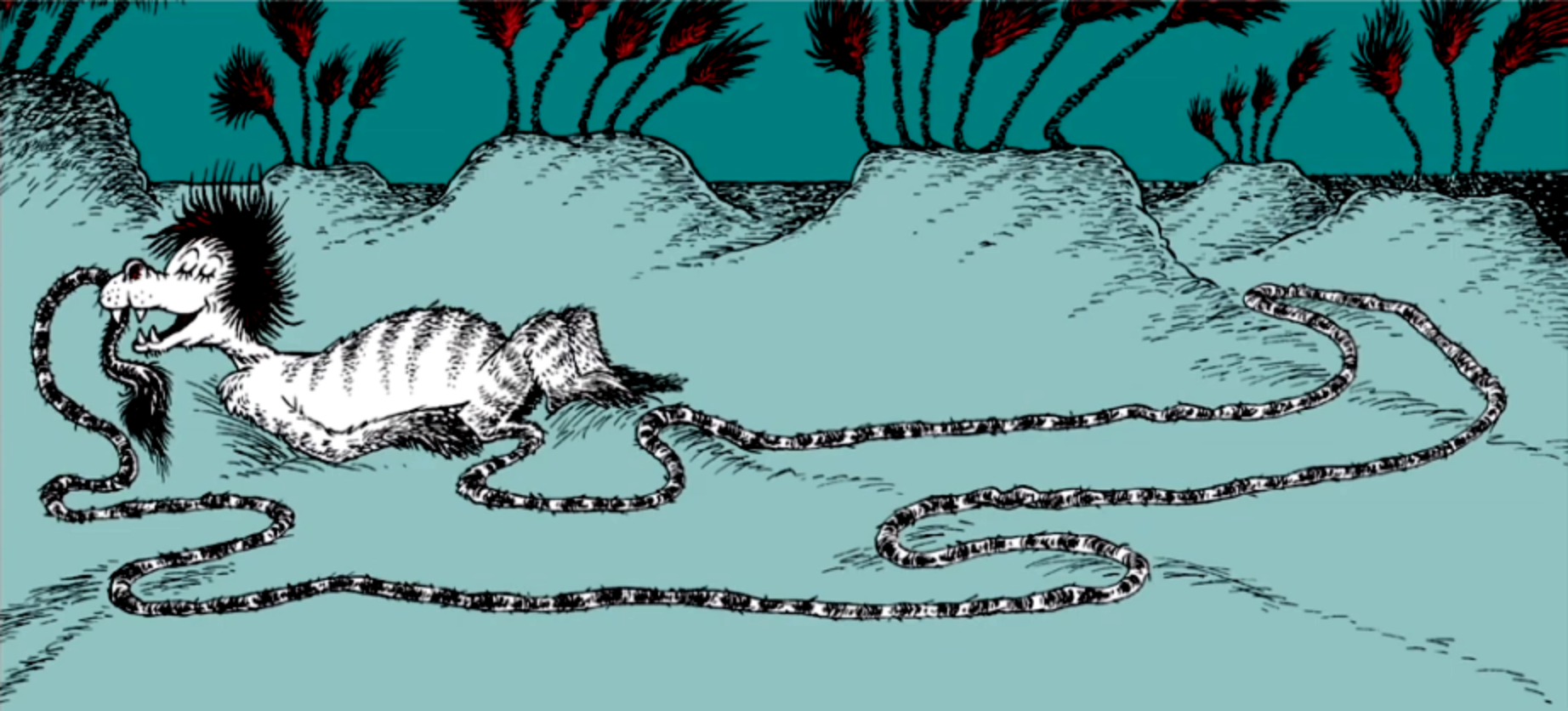




Лунатиков можно  
везде отыскать.

Тебе *Свечляков* не случалось встречать?  
Они по оврагам, холмам и долинам  
Неспешно шагают колонною длинной.  
У каждого свечка горит на макушке.  
А это, поверьте, совсем не игрушки —  
Терпеть от горящего воска ожоги.  
Так в чём же секрет? *Свечляки* по дороге  
Во сне могут многие мили пройти.  
И если внезапно проснутся в пути,  
То видеть хотят, где они оказались.





А вот на полянке *Tup-Ton* Траливалис  
Готовится спать. Как всегда, что есть сил  
За кончик хвоста он себя укусил.  
Вы скажете – глупости? Наоборот!  
Он просто будильник никак не найдёт,  
Но вовремя утром проснуться желает.  
И вот перед сном хвост себе он кусает.

Однако *Tup-Ton*у не больно ничуть.  
Ведь боли ещё предстоит долгий путь  
До мозга: часов целых девять пройдёт –  
Такой длинный хвост! А когда рассветёт,  
*Tup-Ton* громко ойкнет  
И тут же проснётся.  
А вечером снова кусать хвост придётся...



Будильник у мистера Порки особый —  
Три стрелки!  
Ты в них разобраться попробуй!  
И этот будильник — на шутки мастак:  
«Так-тик» он работает вместо «тик-так».  
Под тиканье така и таканье тика  
Как здорово спится! Да сам погляди-ка!



Вот мистер и миссис  
Кармайл Джей Порки  
Заснуть собрались  
В городке близ Нью-Йорка.



Ах, ночь! Что за ночь!  
Лучше вряд ли бывает!  
Такое желание спать навевает  
Она всем вокруг, что иные способны  
Заснуть даже там, где совсем неудобно.

Вот *Хрюмзик-мотель*.  
Недостатков в нём масса:  
Кровати скрипят, твёрже камня матрасы,  
Коротким укрыться нельзя одеялом —  
И всё-таки здесь постояльцев немало.  
Сражаться с дремотой у них нету сил.  
Их с лёгкостью воздух ночной победил.





О храпе, конечно, забыть ненормально:  
Ведь это не шум —  
        это спорт музыкальный!  
Кому же тогда обеспечен успех?  
Конечно, тому, кто искуснее всех!

Вот крошка Де Билл  
        со своими друзьями.  
Они вдохновенно выводят носами  
Различные песни на пять голосов,  
Храпя во всю мочь.





Даже стадо слонов,  
От страха дрожа,  
        прочь бежит что есть сил,  
Услышав их храп. А малютка Де Билл,  
Храпя громче всех, оказался хитрей  
Любого – он голову спрятал в ведре!

Не сладко беднякам – они, будто звери,  
Проводят всю ночь  
        в отдалённой пещере.  
А в городе спать им опасно весьма –  
От храпа немедленно рухнут дома.





Кто в джунглях сейчас  
Отсыпается сладко?  
Горильцам деревья  
Заменят кроватьку.  
Их тоже считаем.

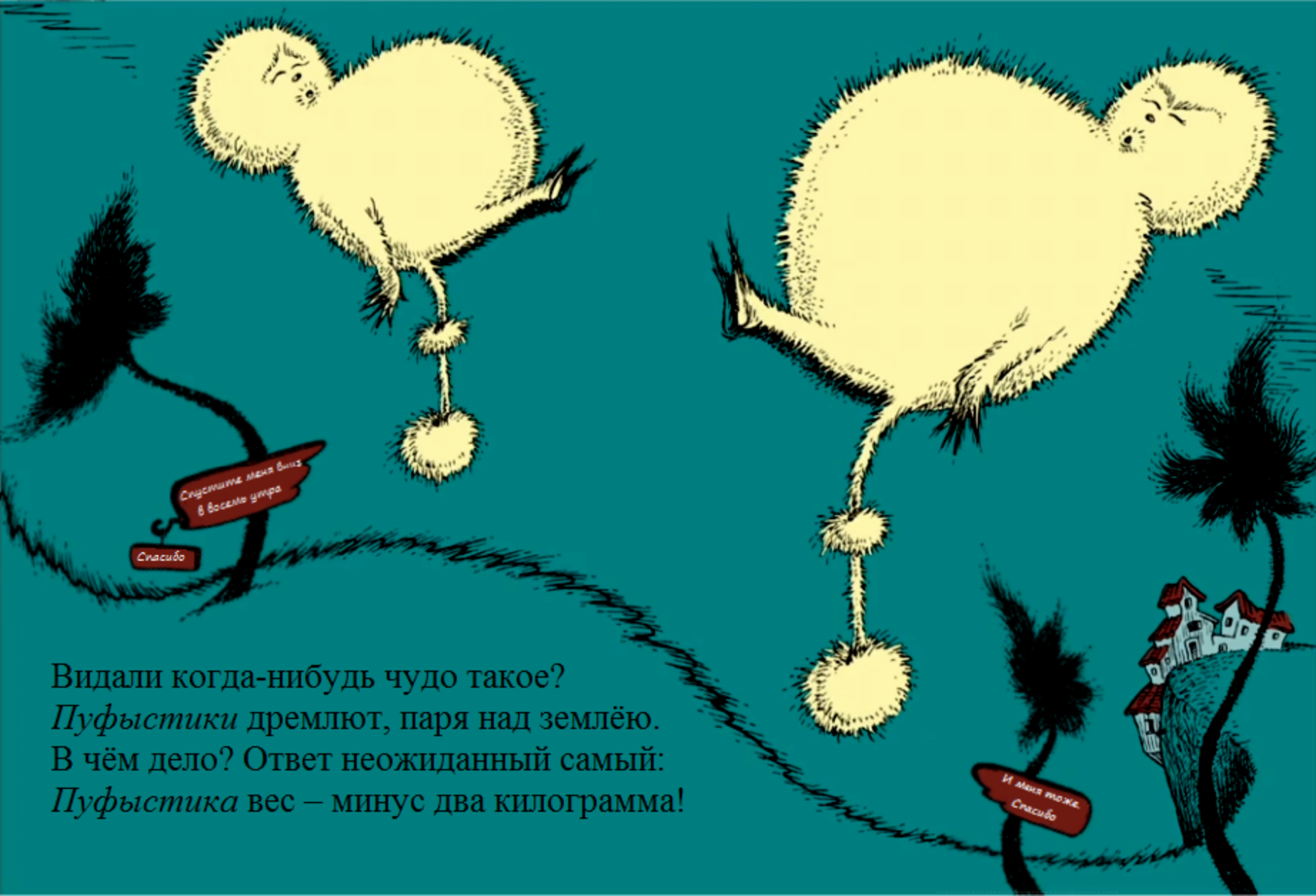
Теперь посмотри:  
Мы три миллиона  
И тридцать и три  
Получим в итоге!  
Ну разве не славно?





Гора на горе!  
Ты взгляни, как забавно:  
В мягчайшую в мире  
Постель из помпонов  
Ложится *Помпонщик*,  
Усталый и сонный.  
Весь день он трудился,  
Покоя не знал,  
Помпоны со лба  
Своего собирал,  
Их складывал в кучу,  
Чтоб вышла кровать,

И вот, наконец,  
Он улёгся поспать.



Видали когда-нибудь чудо такое?  
Пуфыстики дремлют, паря над землёю.  
В чём дело? Ответ неожиданный самый:  
Пуфыстика вес — минус два килограмма!



Спит лось.

Он во сне хочет выпить «Лоська».

Спит гусь.


Он во сне хочет выпить «Гуська».

Для лося хорош сок лосиный «Лосёк».

Хорош для гуся сок гусиный «Гусёк».

И всё б ничего, только вот лось с гусём  
Частенько мечтают о соке чужом.  
А лосю совсем не подходит «Гусёк» —  
Точь-в-точь, как гусю не подходит «Лосёк».  
И если во сне отхлебнёт лось «Гуська»,  
А гусь в сновиденьях напьётся «Лоська»,  
То с криками падают оба с кровати.  
До сна ли тут? Кажется, этого хватит,  
Чтоб верные выводы сделали люди:  
Не пейте во сне — безопаснее будет!





Однако раз в месяц другое бывает —  
Не ночь, а кадушки у них протекают.  
Приходится их ремонтировать. Но  
Сегодня увидеть тебе суждено,  
Как *Блумпы* плывут, улыбаясь во сне,  
Под речки журчанье в ночной тишине.

Ты слышал о *Блумпах*? Они по ночам  
В кровать не ложатся, а сходятся там,  
Где речка течёт, и в кадушки садятся,  
И в них начинают по речке спускаться,  
И прямо в кадушках они засыпают.  
Так каждая *блумпская* ночь протекает.

В далёкой стране,  
что найти невозможно,  
Торговцы лежат  
у развилки дорожной.  
Весь день, где попало, мотались они,  
Пытаясь продать семена *Нинини*.  
О чём они думают — я не пойму:  
Ведь те семена не нужны никому.  
И всё-таки завтра торговцы опять  
Начнут всем подряд  
*Нинини* предлагать.

А нынешней ночью  
они близ дороги  
Лежат, позабыв  
про усталые ноги,  
И рядом с товаром  
храпят вперебой.  
Не будем их трогать.  
Им нужен покой!





Спит кто-то в траве. Кто-то спит в куче пуха.  
Спит кто-то на спинке. Спит кто-то на брюхе.  
А кто-то в норе сделал спальню себе.  
А кто-то устроил насест на столбе...  
Давайте-ка взглянем на счётчик наш сонный.  
Ты думаешь – спящих всего миллионы?  
Дружище, ты крупно ошибся – им счёт  
Давно уже на миллиарды идёт!

Ночь ближе и ближе.  
И все умолкают.  
Постели по вкусу  
Себе выбирают:



Они спят на лестницах!  
Мачтах! И тросах!  
На палубах! Пальмах! Перилах! Откосах!  
Везде — только спящие, снова и снова!  
Замочная скважина! Ящик почтовый!  
Червяк в безопасности ночь напролёт —  
Все рыбы заснули, никто не клюёт.





Фонтаны киты по ночам не пускают —  
Фонтаны с китами теперь отдыхают.  
Везде и повсюду погасли огни.  
И сколько же спящих?







А ну-ка, взгляни —  
Пусть счётчик  
ответит нам,  
Сколько их в мире!  
Готово!  
Их семь триллионов  
четыре!





Гаси быстро свет,  
Отправляйся в кровать —  
И станет их семь триллионов и пять!

КНИГУ ЭТУ  
НУЖНО ЧИТАТЬ,  
КОГДА ТЫ УЖЕ  
УЛЁГСЯ  
В КРОВАТЬ

